



**CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA (VERSIÓN EJECUTIVA)**

TEXTO ORIGINAL (ESPAÑOL)	TEXTO TRADUCIDO (MAZATECO)
<b>CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA SOBRE PRESUPUESTO PARTICIPATIVO 2018</b>	<b>TINÚKJUARA NGATSI XI NGATA TSIÉ CONSULTA CIUDADANA SOBRE PRESUPUESTO PARTICIPATIVO 2018.</b>
El Consejo General del Instituto Electoral, en ejercicio de las facultades constitucionales, estatutarias, legales y reglamentarias, y en términos del Acuerdo ACU-22-17.	Xi Instituto Electoral nga tsasu ienra, xi ngata acuerdo tsie ACU-22-17.
<b>CONVOCA</b>	<b>TINÚKJUARA</b>
A las y los habitantes, a la ciudadanía, a las Organizaciones de la Sociedad Civil y a los Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México a participar en la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018 (Consulta Ciudadana 2018).	Naxinanda xi tjiú kjandie xi México min ra, xi tsikjasiensú xujún ngata tsié Consulta Ciudadana xi tsie Presupuesto Participativo 2018.
Para el proceso de participación ciudadana antes mencionado, se tomará en cuenta el Catálogo de Colonias y Pueblos Originarios del Marco Geográfico de Participación Ciudadana 2016. El catálogo, así como los formatos para el registro de proyectos específicos podrán consultarse en la página de Internet del Instituto Electoral del Distrito Federal (Instituto Electoral) <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> y en las 40 Direcciones Distritales del propio Instituto Electoral, cuyos domicilios también estarán disponibles en dicha página; incluso, en el mismo sitio, podrán registrarse proyectos vía Internet.	Nga kuánsu tsikjasien xi proyecto min rá ngatsisu kjandie xi tjin yanú titsú Catálogo de Colonias y Pueblos Originarios del Marco Geográfico de Participación Ciudadana 2016. Ku ngatsi xujún xi kuachjen ngata tsie proyecto, kuánsu sakuna yanú titsú Instituto Electoral del Distrito Federal (Instituto Electoral) <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ku yanú chja nga jó kan kjandie xi tjinra institutoba. Ku kjuánsu kuinchjaya xujúnra ngatsi yanú interne tsú.
La <b>jornada consultiva</b> de la Consulta Ciudadana 2018 para elegir proyectos específicos, se llevará a cabo el <b>domingo 3 de septiembre de 2017</b> en Mesas Receptoras de Opinión, en un horario de <b>9:00 a 17:00 horas</b> , las cuales garantizarán condiciones de accesibilidad para personas con discapacidad y cuya ubicación será publicada en la página de Internet ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) y en las 40 Direcciones Distritales.	Nitjín domingo xi ján sá septiembre xi nú jó mí ku tjiún jó, kuatsejinsú xi Consulta Ciudadana 2018, proyecto xi kjuasién. Kuisú horario xi tsichjen xi ñajan hora askan ón hora xi nguixún. Kuánsu tsikjasien xujún, mié xi nimára yanú interne min rá ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) ku kuánsu kjueji yanú chja oficinara.
La Consulta Ciudadana 2018 también se llevará a cabo a través del <b>Sistema Electrónico por Internet (SEI), desde el primer minuto del 29 hasta el último del 31 de agosto de 2017</b> . Antes, las personas interesadas para opinar por esta vía deberán pre-registrarse en alguna de las Direcciones Distritales o en la página de Internet del Instituto Electoral ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).	Xi Consulta Ciudadana 2018, kuánsu chutaña yanú tsú <b>Sistema Electrónico yanú Interne (SEI), xi tibetsiyani nitjín kan ñajan askan katie jngu xi sá agosto xi nú jó mí ku tjiún jó.</b> Ngatsi mié xi tsayasu ienrá kuinchjayasú xujún yajura yanú interne, kjuasiensú ya nú tsú ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).
La ciudadanía podrá <b>emitir su opinión en sólo una de las modalidades</b> que se pondrán a disposición: por Internet (vía remota) o en Mesa.	Ngatsi mie kuánsú tsaya ienrá yanú interne ku sami yanú kuetsuta mie xi mesa.
Podrán opinar en la Consulta Ciudadana 2018 las ciudadanas y los ciudadanos que tengan credencial para votar vigente con domicilio en la Ciudad de México y sólo podrán hacerlo en la colonia o pueblo de acuerdo con la sección que indique su credencial, conforme al Catálogo de Colonias y Pueblos 2016. Para lo cual, deberán estar inscritos en la Lista Nominal de Electores con corte al <b>15 de julio de 2017</b> .	Kuánsu tsaya ienrá ngatsí mie xi tjinra credencial chjatsié ku xi nchjaní naxinanda xi México. Yanú tsasú ienrá, ya sú colonia xi tjiu, xi nchjata credencialra. Nga kuansu kjuá ngatsi, jngusu lista kuatsijien jenrá xi tjiún sá julio xi nú jó mí ku tjiún jó.





El presupuesto participativo en la Ciudad de México es aquel sobre el que la ciudadanía decide respecto a la forma en que se aplicarán recursos públicos en proyectos específicos que considere prioritarios para el mejoramiento de su colonia o pueblo y coadyuve a fortalecer el tejido social y representa el 3% del presupuesto anual asignado a cada delegación política para ese ejercicio fiscal, el que se distribuirá de manera igualitaria entre las colonias y pueblos originarios que conforman cada demarcación.	Xi presupuesto participativo xi tsie naxinanda Mexico, kui xi bié kusin tsikabí nganchja ngata tsié proyecto, xi kuabí kjandie yanú timajchja ngatsi mie xi tjíjú naxinandaba. Ku kuasin kuánni ngusún katatsubara xi nganchja xi kuábí.
La Consulta Ciudadana 2018 es un mecanismo de democracia participativa mediante el que la ciudadanía de cada colonia y pueblo originario de la Ciudad de México decide anualmente, de entre los proyectos específicos propuestos por la población, cuáles deberán ejecutar las delegaciones políticas.	Xi Consulta Ciudadana 2018 baseñúnjúsú ienrá naxinanda xi tjíú México, xki núnsu batsejín proyecto xi siúnsú xa xki kjandie yanú tjíju.
Un proyecto específico es una propuesta hecha por las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana para la realización de alguna obra o servicio, entre otras acciones, con recursos públicos etiquetados bajo el rubro de presupuesto participativo que fortalezca el tejido social y resuelva problemas colectivos en beneficio de las y los habitantes de las colonias y pueblos originarios de la Ciudad de México.	Ngusú proyecto xi nda kasenda te kuisuni mie xi tjíju naxinanda mexico tsaya ienrá, kusin kjuachjen, ku kusin kuasión naxinandaba, nga nda katama.
Las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México podrán participar registrando proyectos específicos, así como emitiendo opinión durante la jornada consultiva, y como observadoras y observadores de todas las etapas de la Consulta Ciudadana 2018, de acuerdo a la convocatoria que el Instituto Electoral emita para tal fin.	Ngatsi naxinanda xi nchjamachja xi México, kuánsu tsikjasién proyectora, kuánsu tsaya ienrá yanú tsura jornada consultiva, ku kuánsu skutsijién kusin kuan xi ngata tsie Consulta Ciudadana 2018, kuasusín kunia kuinchja xujún tsie Instituto Electoral.
Los proyectos específicos podrán registrarse a través de dos modalidades:	Ngatsi proyecto xi kjuasién kuansu nutisienñá xi jó kjandie.
<b>a) Presencial: del 6 de abril al 14 de julio de 2017</b> , con excepción del 13, 14 de abril y 1 de mayo del presente año, en la Dirección Distrital del instituto Electoral que corresponda a la colonia o pueblo originario en donde se pretenda realizar el proyecto, en los siguientes horarios de atención:	a) Xi ñasu tjakian: xi nitjín jión sá abril askan teñujún sá julio xi nú jó mín ku tjión jó. Nitjín xi kuanjinsu tjakián, tejián, teñujún sá abril ku jngu mayo. Kuisu horario siún xa:
<b>Días</b>	<b>Nitjín</b>
Del 6 de abril al 13 de julio de 2017	Xi jión sa abril askan tejián sa julio xi nú jo mí ku tjión jó
El 14 de julio de 2017	Teñujún sa julio xi nú jo mí ku tjión jo
<b>Horarios</b>	<b>Horario xi kuachjen</b>
Lunes a Viernes 9:00 a 17:30 horas	Lune askan viernes xi ñajan hora xi tajñú askan ón hora ku katie minuto xi nguixún.
Sábado 9:00 a 14:00 horas	Xi sábado ñajan hora xi tajñú askan jó hora xi nguixún.
9:00 a 19:00 horas	Kú ñajan hora xi tajñú askan yatu hora xi jñú.
<b>b) Vía Internet: de las 9:00 horas del 6 de abril a las 24:00 horas del 14 de julio de 2017</b> se podrá ingresar al sistema de proyectos específicos vía web disponible en el sitio <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> conforme al procedimiento que ahí se indique.	b) xi ngata tsie interne: xi ñajansu hora xi tajñu xi nitjín jión sá abril askan xi kuanní teñujún sá julio xi nú jó mí ku tjión jó. Kuansú kuitjasienña yanú tsú <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> .





Los proyectos registrados serán enviados por las direcciones distritales a los órganos técnicos colegiados de las jefaturas delegacionales respectivas, los cuales deberán emitir, a partir del <b>24 de abril y hasta el 26 de julio de 2017</b> , un dictamen por cada proyecto. La relación de proyectos dictaminados se publicará en los estrados de la dirección distrital a la que corresponda el proyecto, el día <b>hábil</b> siguiente de la recepción de las dictaminaciones, así como en la página de Internet del IEDF ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).	Ngatsi proyecto xi kuinchjayasu xujún, tsikijjinsu yanu tsura órganos técnicos colegiados yanu tsubará xki kjandie, kjuasiénsu xujún xi betsiyani kan ñujún abril askan kan jión julio xi nú jó mí ku tjió j, ngatsi proyecto xi chutású, kuatsijiensu yanú tsú ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).
Habrará un periodo de aclaraciones respecto de aquellos proyectos que sean dictaminados como inviables, el cual comprenderá los tres días hábiles siguientes a la publicación señalada en los estrados en el párrafo anterior, con la finalidad de que el órgano técnico colegiado de la jefatura delegacional reconsidere el sentido de su dictamen.	Kuansu chjunángui, ngatsi proyecto xi ndajinsu tjin, xi masuni jián nitjín ya nga kjie chjuta, kuisuni kjuá nga ki tsemeji xi chjatará.
Entre el <b>4 y el 5 de agosto de 2017</b> se realizará en las direcciones distritales un sorteo para la asignación del número aleatorio que corresponderá a cada proyecto dictaminado como viable, con el cual participarán durante los actos de promoción y campaña y el día de la jornada electiva. La relación final de los proyectos que serán sometidos a la Consulta Ciudadana 2018, que no podrán ser más de <b>20 en cada colonia o pueblo originario</b> , se difundirá el <b>6 de agosto de 2017</b> , tanto en los estrados antes mencionados como en la página de Internet del IEDF ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).	Xi masuni ñujún ku ón nitjín xi sá agosto xi nú jó mi ku tjió j, kuánsu jngu sorteo xi ngata proyecto xi nda tjin. Xi kjuansuni, xi jió sá agosto xi nú jó mí ku tjió j, kjuatsejinsu kan proyecto xi xki kjandie xi tjin naxinanda México, kjuánsu chjuta yanú tsú Consulta Ciudadana 2018, xi interne ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).
La difusión y promoción de los proyectos específicos será del <b>6 al 27 de agosto de 2017</b> .	Xi askan kuanní, xi jió sá agosto askan kan yatu sá agosto xi jó mí ku tjió j nú, kuiniyasura ngatsi proyecto xi kachjajín.
El <b>día de la jornada consultiva</b> se preguntará a la ciudadanía:	Nitjín xi chjutasú chjunanguisura ngatsi mié:
<i>De los proyectos específicos propuestos por tus vecinas y vecinos, ¿cuál consideras el mejor para realizarse en tu colonia o pueblo originario?</i>	Xi ngatsi proyecto xi kachjaajin ¿ñará xi bierá animarí nga nda kuetjunsún kjandie yanu timajchjaji?
La validación de resultados de la Consulta Ciudadana 2018, se llevará a cabo los días <b>4 y 5 de septiembre de 2017</b> en las 40 direcciones distritales.	Nitjín xi ñujún ku ón sá xi septiembre xi jó mi ku tjió j, kuatsijiensu jenrá gatsi xi kafasien xi Consulta Ciudadana 2018.
Para alentar la participación en la presentación de proyectos, el IEDF promoverá un reconocimiento de proyectos ganadores novedosos a través de una Convocatoria que será difundida en su página de Internet ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) y sus 40 direcciones distritales.	Nga tafi, tafisu katama, xi kjuara tsie proyectoba, xi ngata tsie IEDF kjuatsiesu jngu reconocimiento xi tsie proyectos ganadores novedosos, xi kuánsu chúta yanú tsu ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) ku yanu chja nga jó kan kajandie.
Todas las condiciones y requisitos para participar en la Consulta Ciudadana 2018, estarán disponibles en la página de Internet del IEDF ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) y en las 40 direcciones distritales.	Ngatsi kjuá ku xujún xi skjueá nga kuan kjuasién, kuansu chutaní xi interne yanú tsu ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) ku ñanu nchjasú kjandie xi naxinanda México.
De igual manera, el IEDF brindará orientación relativa a la Consulta Ciudadana 2018 a través de los siguientes medios:	Xi IEDF kuánsu tsaya ien xi ngata tsie Consulta Ciudadana 2018, kiskusin kuan:
<b>MEDIO DE ATENCIÓN</b>	<b>YANÚ KUÁN CHUTÁ</b>
Las 40 direcciones distritales	Xi nga jó kan kjandie xi tjin México
CITIEDF	CITIEDF





<b>CONTACTO</b>	<b>YANÚ KUÍNCHJI</b>
Los domicilios y teléfonos podrán consultarse en <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>	Kjuánsu sakujinna kajndie ku telefónora yanú interne xi tsú <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>
01 800 433 32 22	Kú númenrora 01 800 433 32 22
<b>HORARIO DE ATENCIÓN</b>	<b>HORA XI KUÁNSU KUASESINNA</b>
Lunes a viernes de 9:00 a 17:30 horas	Xi lune askan vierne xi betsiyasuni ñajan hora askan xi ón hora kú katie minuto xi nguixún.
sábado de 9:00 a 14:00 horas	Ku xi sábado xi ñajan hora xi tajnú askan xi mani jó hora xi nguixún.
<b>Fechas importantes de la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018</b>	<b>Nitjín xi tsie Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018.</b>
Actividad	Mi xi kuán
Emisión de la convocatoria	Kuinuyara xujunba
Registro de proyectos en oficinas distritales del IEDF y por Internet	Kuánsu níkjasienná xujún yanú nchja oficinará IEDF, ku xi ngata tsie interne.
Para quienes promuevan o presenten un proyecto: asesoría y apoyo técnico, a través del Órgano Técnico Colegiado de la delegación y del IEDF	Xi tsikjasiénsu jngu proyecto: kuánsu tsará mie ien ku kuánsu kuasión xi ngata tsie kjandie yanú chjamajchja ku xi tsié IEDF.
Dictaminación de proyectos por parte de la delegación	Xi ngata tsie naxinanda, kuisu skuie kusin tsaya ienra ngata tsie proyecto xi kuetjú.
Realización de asambleas ciudadanas para determinación de proyectos en aquellas colonias o pueblos donde no existieran proyectos	Kjuañajansu mie ku kuinchjayasuni xi kjuara tsie ñanu chajata nganchja xi tsie proyecto.
Publicación de listado de MRO en estrados y en la página de Internet	Kjuatsijiensu jngu lista tsie MRO yanú interne minrá.
Límite para entrega de dictámenes de los proyectos derivados de las asambleas	Tjin chuúbasú nitjin nga skuie kusin tjin xi proyectoba.
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde existan más de 20 proyectos dictaminados como favorables	Kuánsu jngu síi, yanú kuatuniesura xi kan proyecto kjuanñajansu ngatsi mie xi nchjamajchja naxinanda xi México.
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde no existan proyectos dictaminados como viables	Kuánsu jngu síi, yanú tse kuansenjinsu nganchja ngata tsié proyecto.
Realización del sorteo para la asignación de números aleatorios	Kuánsu jngu sorteo yanú sakujinsu yaka número.
Publicación de la relación final de proyectos que serán sometidos a consulta	Kjuatsijiénsu proyecto xi chutasú sa nda tjin.
Difusión de proyectos y celebración de foros informativos	Kuinuyasurá proyecto ku kuinchjayasuni mie.
Realización del pre-registro por Internet para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Kuikjayasu xujún yajura, yanú interne nga kuansuni kuinuyara ien xi ngata tsié SEI.
Realización del pre-registro en direcciones distritales para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Kuikjayasu xujún yajura, xi xki kjandie xi naxinanda xi tjiu México, nga kuansuni kuinuyara ien xi ngata tsié SEI.
Emisión de opinión por Internet	Kuinuyasura ien xi yanú interne.
Jornada consultiva (emisión de opinión)	Kuinuyasura ku chutasú xi ienra nagtsi mie.
Validación de resultados de la consulta	Chutásu sa kabatu ngatsi proyectoba.
Determinación, por parte de los consejos ciudadanos delegacionales, de los proyectos a incluirse en las colonias o pueblos donde no se haya realizado la consulta, donde los proyectos registrados no hubieran recibido ninguna opinión a favor, y donde exista empate en primer lugar	Mie xi kuendará, kuatsejinsu ngatsi proyecto xi kuatchen ngatsi kjandie xi tjin naxinanda México, ku yanú tse kuánjin jasién proyecto, ku sa jó sú proyecto tsikijien kusun kuán.
Fecha	Nitjín
6 de abril	Jión sá abril
Del 6 de abril al 14 de julio	Xi jión abril askan teñujún sá julio
Del 6 de abril al 14 de julio	Xi jión abril askan teñujún sá julio





Del 24 de abril al 26 de julio	Xi kan ñujún sa abril askan kan jiún sá julio
Del 17 al 23 de julio	Xi tjión jo sa julio askan kan ñujún sá julio
20 de julio	Kan sá julio
27 de julio	Kan yatu sá julio
28 de julio al 2 de agosto	Kan jin sá julio askan jó agosto
29 y 30 de julio	Kan ñajan ku katie sá julio
4 y 5 de agosto	Xi ñujún ku ón sá agosto
6 de agosto	Xi jiún sá agosto
Del 6 al 27 de agosto	Xi jiún askan kan yatu sá agosto
Del 7 al 11 de agosto	Xi yatu askan ten jngu sá agosto
Del 7 al 18 de agosto	Xi yatu askan tjión jián sá agosto
Del 29 al 31 de agosto	Xi kan ñajan askan katjie ku jngu sá agosto
3 de septiembre	Jián sá septiembre
4 y 5 de septiembre	Ñujún ku ón sá septiembre
Del 8 al 14 de septiembre	Xi jin askan teñujún sá septiembre

